Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Reszta ocalonych z domu Judy zapuści jeszcze korzeń w głąb i wyda owoc w górze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Reszta ocalonych z rodu Judy zapuści jeszcze korzeń w głąb i wyda owoc w górze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Resztka ocalonych z domu Judy ponownie zapuści korzenie w głąb i wyda owoc w górze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ostatek bowiem domu Judy, który pozostał, wkorzeni się głęboko, i wyda owoc ku górze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A cokolwiek zostanie w domu Juda, puści korzeń na dół i uczyni owoc ku górze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Reszta ocalałych z domu Judy ponownie zapuści w głąb korzenie i w górze wyda owoce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostała przy życiu resztka domu Judy zapuści korzeń w głąb i wyda owoc w górze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poza tym reszta ocalona z domu Judy zapuści głęboko korzeń i wyda w górze owoc. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ocalała reszta z domu Judy na nowo zapuści głęboko korzenie, wyrośnie i wyda owoce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Więcej! Ocalała Reszta domu Judy [zapuści] w głąb korzenie i wyda w górze owoc, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І додасть до того, що спаслося з дому Юди, те, що осталося, (матиме) корінь вдолі і дасть плід вгорі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo pozostała resztka domu Judy silniej zakorzeni się u dołu oraz u góry wyda owoc. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci z domu Judy, którzy ocaleją, ci, którzy pozostaną, zapuszczą korzeń w dół i wydadzą plon w górę. |